



ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA DI CRACOVIA

Determina nr 172/2022

AFFIDAMENTO DIRETTO TRAMITE DETERMINA A CONTRARRE
per acquisizione di forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro con operatori già individuati

IL DIRETTORE

VISTO il decreto del Presidente della Repubblica 5 gennaio 1967, n. 18 recante “Ordinamento dell’amministrazione degli affari esteri”;

VISTA la legge 7 agosto 1990, n. 241 recante “Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi”;

VISTA la legge 22 dicembre 1990, n. 401 recante “Riforma degli Istituti Italiani di Cultura e interventi per la promozione della cultura e della lingua italiane all’estero”;

VISTO il decreto del Ministro degli affari esteri 27 aprile 1995, n. 392 recante “Regolamento recante norme sull’organizzazione, il funzionamento e la gestione finanziaria ed economico-patrimoniale degli istituti italiani di cultura all’estero”;

VISTO il decreto del Ministro degli affari esteri e della cooperazione internazionale 2 novembre 2017, n. 192 recante “Regolamento recante disciplina delle procedure per l’affidamento e la gestione dei contratti da eseguire all’estero”;

VISTO il decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 e in particolare l’art. 32, comma 2;

VISTO il D.M. 2 novembre 2017 n. 192 recante “Regolamento recante le direttive generali per disciplinare le procedure di scelta del contraente e l’esecuzione del contratto da svolgersi all’estero” e in particolare l’art. 7, comma 2, lettera a);

VISTA la Legge 13 agosto 2010, n. 136 e ss.mm.ii. recante “Piano straordinario contro le mafie, nonché delega al Governo in materia di normativa antimafia” e in particolare l’art. 3, comma 5;

VISTO il bilancio di previsione di questo IIC per l’esercizio finanziario di riferimento e, in particolare, i criteri di programmazione della spesa delineati dalla relazione di cui all’art. 21, comma 6, del DM n. 392 del 1995;

VISTA la proiezione del film documentario Kordon – prodotto da Vatican Media e Tenderstories per la regia di Alice Tomassini, vincitore del Social Award alla Festa del Cinema di Roma e del UK Film Festival di Londra – che si terrà presso la Sede di questo Istituto il 19 dicembre 2022;

CONSIDERATO il valore sociale e culturale di questo documentario e l’interesse specifico per la città di Cracovia, alla luce della tragica situazione degli esuli dall’Ucraina tutt’ora in essere in conseguenza della guerra in corso;

RITENUTO di voler contribuire alla massima diffusione di questo documentario in ragione del suo valore e dell’importanza sopra ricordati;

RITENUTO necessario procedere alla sottotitolazione del documentario in lingua polacca, al fine di raggiungere il citato obiettivo della massima diffusione;

CONSIDERATO l'accordo di cooperazione raggiunto allo scopo con la casa di produzione del documentario, la quale si occuperà dell'effettivo montaggio, lasciando a questo Istituto il compito di provvedere alla traduzione dello script testuale dall'italiano al polacco;

CONSIDERATO il principio generale di rotazione degli affidamenti diretti previsto dalla normativa vigente;

VISTO e ritenuto congruo il preventivo all'uopo richiesto al traduttore professionista Marek Wójcicki, Ul. Sikorskiego 5/22, 37-700 Przemyśl, NIP 795-128-27-57, pari a PLN 1.200;

RITENUTO opportuno, al fine di perseguire la migliore riuscita dell'iniziativa in oggetto, provvedere al servizio di ristorazione da offrire agli invitati e agli ospiti di riguardo al termine dell'iniziativa;

VISTO e ritenuto congruo il preventivo all'uopo richiesto a Restauracja Klezmer-Hois Klezmerhojs Sp. z o.o. Szeroka 6, 31-053 Kraków, Polska, NIP PL 677-21-18-012, per un massimo di PLN 1.100 lordi, pervenuto in data 19.12.2022;

CONSIDERATO che i suddetti importi trovano capienza nelle risorse finanziarie all'uopo allocate nel bilancio della sede;

CONSIDERATO che entrambi i fornitori risultano in possesso dei requisiti previsti per l'affidamento;

DETERMINA

Articolo 1

Di procedere all'affidamento diretto a Marek Wójcicki, Ul. Sikorskiego 5/22, 37-700 Przemyśl, NIP 795-128-27-57 del servizio di traduzione testuale, dall'italiano al polacco, dei sottotitoli del documentario Kordon all'uopo forniti dalla casa di produzione.

Articolo 2

Di procedere all'affidamento diretto a Restauracja Klezmer-Hois Klezmerhojs Sp. z o.o. Szeroka 6, 31-053 Kraków, Polska, NIP PL 677-21-18-012, del servizio di ristorazione offerto agli ospiti di riguardo al termine dell'iniziativa.

Articolo 3

La spesa connessa alla procedura di cui all'art. 1 è quantificata in PLN 1.200. Essa è destinata a trovare copertura negli ordinari stanziamenti di bilancio e verrà in particolare imputata al Cap. III.01 del bilancio di sede per l'esercizio 2022.

Articolo 4

La spesa connessa alla procedura di cui all'art. 2 è quantificata in un massimo di PLN 1.100. Essa è destinata a trovare copertura negli ordinari stanziamenti di bilancio e verrà in particolare imputata al Cap. III.01 del bilancio di sede per l'esercizio 2022.

Articolo 5

Ai sensi di quanto disposto all'art. 3, comma 5, della legge 13 agosto 2010, n. 136 e ss.mm.ii., per la procedura di cui all'art. 1 è stato acquisito il seguente **Codice Identificativo di Gara: ZA83909755**.

Articolo 6

Ai sensi di quanto disposto all'art. 3, comma 5, della legge 13 agosto 2010, n. 136 e ss.mm.ii., per la procedura di cui all'art. 2 è stato acquisito il seguente **Codice Identificativo di Gara: ZBA392DCB3**

Articolo 7

Il Responsabile Unico del Procedimento è il Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Cracovia, dott. Matteo Ogliari.

Cracovia, 19.12.2022

Il Direttore
Matteo Ogliari

A blue circular stamp of the Istituto Italiano di Cultura di Cracovia is visible, partially overlapping with a handwritten signature in blue ink. The stamp contains the text "ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA" and "CRACOVIA". The signature is written in a cursive style.